

# TopDent File Cushion



EN

## Processing instructions

Warning/ Limitations on reprocessing	
<b>Instructions</b>	
Packaging for sterilization	<b>Equipment</b> Sterile goods packing <b>Instruction</b> 1. Pack individually 2. Check that the bag is not stretched 3. Check correct sealing
Sterilization	<b>Equipment</b> Saturated steam sterilizer including fractionated pre-vacuum before sterilization phase and final post-vacuum drying (B- process) EN 13060  <b>Temperature</b> 134 °C <b>Time</b> Minimum of 3 minutes <b>Pressure</b> 3,06 bar <b>Vacuum drying</b> Minimum 3 minutes
Storage	Protect from dust, dirt and humidity, UV-light (sunlight) and extreme temperature (above room temperature) Before use ensure the sterile bag is dry, whole and clean.

FR

## Instructions

Avertissements/ Limites de retraitement	
<b>Instructions</b>	
Conditionnement pour stérilisation	<b>Équipement</b> Conditionnement d'articles stériles <b>Pour l'opérateur</b> 1. Conditionner individuellement 2. Contrôler que le sachet n'est pas détendu 3. Contrôler que l'étanchéité est correcte
Stérilisation	<b>Équipement</b> Stérilisateur par vapeur d'eau saturée, incluant pré-vide fractionné avant la phase de stérilisation et le séchage final post-vide (process B) EN 13060  <b>Température</b> 134 °C <b>Temps</b> 3 minutes minimum <b>Pression</b> 3,06 bar <b>Séchage par aspiration</b> 3 minutes minimum
Stockage	Protection contre la poussière, la saleté et l'humidité, les UV (soleil) et les températures extrêmes (supérieures à la température ambiante) Avant utilisation, vérifier que le sachet stérile est sec, entier et propre.

DE

## Arbeitsanweisungen

Warnungen/ Einschränkungen bei wiederholter Verwendung	
<b>Anweisungen</b>	
Verpackung zur Sterilisation	<b>Ausrüstung</b> Sterile Warenverpackung <b>Anweisung</b> 1. Verpacken Sie einzeln. 2. Stellen Sie sicher, dass der Beutel nicht gedehnt ist 3. Überprüfen Sie die korrekte Abdichtung.
Sterilisation	<b>Ausrüstung</b> Gesättigter Dampfsterilisator einschließlich fraktioniertem Vorvakuum vor der Sterilisationsphase und abschließender Nachvakuum-Trocknung (B-Verfahren) EN 13060  <b>Temperatur</b> 134 °C <b>Zeit</b> Mindestdauer 3 Minuten <b>Druck</b> 3,06 bar <b>Vakuumtrocknung</b> Mindestdauer 3 Minuten
Lagerung	Vor Staub, Schmutz und Feuchtigkeit, UV-Licht (Sonnenlicht) und extremen Temperaturen (über Raumtemperatur) schützen. Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass der sterile Beutel trocken, ganz und sauber ist.

SE

## Processanvisningar

Varningar/ Begränsningar vid upparbetning	
<b>Anvisningar</b>	
Förpackning för sterilisering	<b>Utrustning</b> Paketering av sterilt gods <b>Anvisningar</b> 1. Förpacka enskilt 2. Kontrollera att påsen inte är sträckt 3. Kontrollera att förslutningen är korrekt
Sterilisering	<b>Utrustning</b> Steriliseringsanordning baserad på mättad ånga, som innefattar fraktionerat förvakuum före steriliseringsfasen och slutlig eftervakuumtorkning (B-process) EN 13060  <b>Temperatur</b> 134 °C <b>Tid</b> Minst 3 minuter <b>Tryck</b> 3,06 bar <b>Vakuumtorkning</b> Minst 3 minuter
Förvaring	Skydda mot damm, smuts och fukt, UV-ljus (solljus) och för hög temperatur (över rumstemperatur) Se till, att den sterila påsen är torr, hel och ren innan den används.

LT

## Apdoravimo instrukcijos

Ispėjimai /Pakartotinio apdoravimo apribojimai	
<b>Instrukcijos</b>	
Pakavimas sterilizuoti	<b>Įranga</b> Sterili prekių pakuotė <b>Instrukcija</b> 1. Pakuokite atskirai 2. Patikrinkite, ar maišelis nėra įtemptas 3. Patikrinkite, ar tinkamai užsandarinta
Sterilizavimas	<b>Įranga</b> Gari prisotintas sterilizatorius, įskaitant frakcionuotą pirminį vakuumą prieš sterilizavimo fazę ir galutinį džiovinimą po vakuumo (B procesas) EN 13060  <b>Temperatūra</b> 134 °C <b>Laikas</b> Min. 3 minutes <b>Slėgis</b> 3,06 bar <b>Džiovinimas vakuumu</b> Min. 3 minutes
Laikymas	Saugokite nuo dulkių, purvo ir drėgmės, UV spindulių (saulės spindulių) ir labai aukštos ir labai žemos temperatūros (neatitinkančios patalpos temperatūros) Prieš naudodami įsitikinkite, kad sterilus maišelis yra sausas, nepažeistas ir švarus.

FI

## Käsittelyohjeet

Varoitukset/ Jälleenkäsitellyn rajoitukset	
<b>Ohjeet</b>	
Pakkaaminen sterilointia varten	<b>Varusteet</b> Sterilien esineiden pakkaus <b>Ohje</b> 1. Pakkaa yksittäin 2. Varmista, että pussi ei veny 3. Tarkasta, että sulkeminen on suoritettu oikein
Steriloiminen	<b>Varusteet</b> Kyllästetty höyryä käytävä sterilisaattori, fraktoitu esityhjiö ennen sterilisointia ja lopuksi tyhjiökuivaus (B-prosessi) EN 13060  <b>Lämpötila</b> 134 °C <b>Aika</b> Vähintään 3 minuuttia <b>Paine</b> 3,06 bar <b>Tyhjiökuivaus</b> Vähintään 3 minuuttia
Säilytys	Suojaa pölyltä, hialta ja kosteudelta, UV-valolta (suoraan valolta) ja äärimmäisiltä lämpötiloilta (yli huonelämpötilan) Varmista ennen käyttöä, että steriili pussi on kuiva, ehjä ja puhdas.

NO

## Instruksjoner for dekontaminasjon

Advarsler/ Begrensninger for dekontaminasjon	
<b>Anvisningar</b>	
Förpackning for sterilisering	<b>Utstyr</b> Sterilforpakning <b>Anvisninger</b> 1. Forpacke enskilt 2. Kontrollerer at påsen inte är sträckt 3. Kontrollerer att förslutningen är korrekt
Sterilisering	<b>Utstyr</b> Sterilisator for mettet damp inkl. fraksjonert pre-vakuum før steriliseringsfasen og endelig post-vakuum-tøking (B-prosess) EN 13060  <b>Temperatur</b> 134 °C <b>Tid</b> Minimum 3 minutter <b>Trykk</b> 3,06 bar <b>Vakuumtøking</b> Minimum 3 minutter
Lagring	Skal beskyttes mot støv, smuss og fuktighet, UV-lys (sollys) og ekstreme temperaturer (over romtemperatur) Kontroller at sterilposen er tørr, hel og ren før bruk.

SK

## Návod na použitie

Varovania/ Obmedzenia pri opätovnom použití	
<b>Pokyny</b>	
Obal na sterilizáciu	<b>Zariadenie</b> Sterilný obal <b>Návod</b> 1. Zabaliť individuálne 2. Skontrolovať, či vrecko nie je roziahnuté 3. Skontrolovať správne utiesnenie
Sterilizácia	<b>Zariadenie</b> Sterilizátor nasýtenou parou vrátane frakcionovaného pred vákuu pred sterilizačnou fázou a konečnú následnú sušenie vákuom (proces B) EN 13060  <b>Teplota</b> 134 °C <b>Čas</b> Min. 3 minúty <b>Ľah</b> 3,06 bar <b>Sušenie vákuom</b> Min. 3 minúty
Uskladnenie	Chráňte pred prachom, nečistotami a vlhkosťou, UV žiarením (slnečné svetlo) a extrémne teplotou (nad izbovou teplotou) Pred použitím zabezpečte, aby bolo sterilné vrecko suché, celé a čisté.

EL

## Οδηγίες επεξεργασίας

Προειδοποιήσεις/ Περιορισμοί κατά την επανεπεξεργασία	
<b>Οδηγίες</b>	
Πλυσή: Εγχειρίδιο	<b>Εξοπλισμός</b> Βιοσυμβατό λιπαντικό αερόλυμα που προορίζεται για οδοντιατρικές χειρολαβές <b>Οδηγία</b> 1. Εισαγάγετε το ακροφύσιο του δοχείου μέσα στην υποδοχή εισόδου του μοτέρ της χειρολαβής. 2. Πιέστε το κουμπί του δοχείου μέχρι το υγρό που βγαίνει από την κεφαλή της χειρολαβής να είναι καθαρό. 3. Κουμπίστε την περίσσεια υγρού με απορροφητικό χαρτί.
Αποστείρωση	<b>Εξοπλισμός</b> Αποστειρωτής κορεσμένου ατμού συμπεριλαμβανομένου του κλασματικά αποσταγμένου προ-κενού πριν από τη φάση της αποστείρωσης και την τελική ξήρανση μετά το κενό (διεργασία B) EN 13060  <b>Θερμοκρασία</b> 134 °C <b>Χρόνος</b> Κατ'ελάχιστο 3 λεπτά <b>Πίεση</b> 3,06 bar <b>Ξήρανση εν κενώ</b> Κατ'ελάχιστο 3 λεπτά
Φύλαξη	Να προστατεύεται από τη σκόνη, τους ρύπους και την υγρασία, την υπεριώδη ακτινοβολία (ηλιακό φως) και τις ακραίες θερμοκρασίες (πάνω από τη θερμοκρασία δωματίου) Πριν από τη χρήση βεβαιωθείτε ότι ο στείρος σάκος είναι στεγνός, ανέπαφος και καθαρός.



ET

## Töötlemise juhised

Hoiatused/ Töötlemise piirangud	
<b>Instruktsioonid</b>	
Iesainoosana sterilizatsijai	<b>lekárta</b> Sterilizájamu instrumentu iesainoosana instruksija 1. Sagatavojiet tos atseviški. 2. Párbaudiet, vai maisiņš nav izstaiptš. 3. Párbaudiet, vai nobilvéjums ir atbilstošs.
Sterilizéšana	<b>lekárta</b> Piesátmáts tvaika sterilizétijs, ieskaitot frakcionétu vakuumizáciju pirms sterilizácijs fázes un beigü vakuumizácijs závēšanu (B process) EN 13060 <b>Temperatúra</b> 134 °C <b>Laiks</b> Vismaz 3 minútes <b>Spiediens</b> 3,06 bar <b>Vakuuma závēšana</b> Vismaz 3 minútes
Uzglabášana	Sargájiel no putekļiem, netiriumiem un mitruma, UV gaismas (saules gaismas) un augstas temperatúras (virs istabas temperatúras) Pirms izmantošanas párliecinieties, ka sterilais maisiņš ir sauss, nebojáts un tirs.

BG

## Инструкции за обработка

Предупреждения/ Ограничения относно повторната обработка	
<b>Инструкции</b>	
Опаковане за стерилизация	<b>Оборудване</b> Стерилно опаковане на изделия <b>Инструкция</b> 1. Опакувайте индивидуално 2. Проверете дали пликетът е повреден 3. Проверете за правилно запечатане
Стерилизация	<b>Оборудване</b> Стерилизатор с наситена пара, включително фракциониран пре-вакуум преди фазата на стерилизация и окончателно изсушаване с пост-вакуум (процес тип B) EN 13060 <b>Температура</b> 134 °C <b>Време</b> Минимум 3 минути <b>Налягане</b> 3,06 bar <b>Вакуумно сушене</b> Минимум 3 минути
Съхранение	Защитете срещу прах, замърсяване и влажност, ултравиолетова светлина (слънчева светлина) и екстремна температура (над стайна температура) Преди употреба се уверете, че стерилният плик е сух, неповреден и чист.

LV

## Sagatavošanas instrukcijas

Bridinājumi/ Atkārtotas apstrādes ierobežojumi	
<b>Instrukcijas</b>	
Iesainoosana sterilizácijai	<b>lekárta</b> Sterilizájamu instrumentu iesainoosana instruksija 1. Sagatavojiet tos atseviški. 2. Párbaudiet, vai maisiņš nav izstaiptš. 3. Párbaudiet, vai nobilvéjums ir atbilstošs.
Sterilizéšana	<b>lekárta</b> Piesátmáts tvaika sterilizétijs, ieskaitot frakcionétu vakuumizáciju pirms sterilizácijs fázes un beigü vakuumizácijs závēšanu (B process) EN 13060 <b>Temperatúra</b> 134 °C <b>Laiks</b> Vismaz 3 minútes <b>Spiediens</b> 3,06 bar <b>Vakuuma závēšana</b> Vismaz 3 minútes
Uzglabášana	Sargájiel no putekļiem, netiriumiem un mitruma, UV gaismas (saules gaismas) un augstas temperatúras (virs istabas temperatúras) Pirms izmantošanas párliecinieties, ka sterilais maisiņš ir sauss, nebojáts un tirs.

IT

## Instruções de processamento

Avvertenze/ Limitazioni al riciccionamiento	
<b>Instruções</b>	
Confezionamento per la sterilizzazione	<b>Attrezzatura</b> Contornoamento sterile <b>Istruzioni</b> 1. Eseguire delle confezioni singole 2. Controllare che il sacchetto non sia troppo teso 3. Controllare che la tenuta sia corretta
Sterilizzazione	<b>Attrezzatura</b> Sterilizzatore a vapore saturo, comprendente il pre-vuoto frazionato prima della fase di sterilizzazione e l'asciugatura finale post-vuoto (ciclo di classe B EN 13060) <b>Temperatura</b> 134 °C <b>Tempo</b> Minimo 3 minuti <b>Pressione</b> 3,06 bar <b>Asciugatura sotto vuoto</b> Minimo 3 minuti
Conservazione	Proteggere da polvere, sporco e umidità, raggi UV (luce del sole) e temperature estreme (oltre la temperatura ambiente). Prima di procedere all'utilizzo, assicurarsi che il sacchetto sterile sia asciutto, intero e pulito.

SI

## Navodila za pripravo

Opozorila/ Omejitve pri ponovni obdelavi	
<b>Navodila</b>	
Embalaza za sterilizacijo	<b>Navodila</b> Pakiranje sterilnega blaga <b>za opremo</b> 1. Zapakirajte vsak kos posebej 2. Prepričajte se, da vreča ni raztegnjena 3. Preverite za pravilnim tesnjenjem
Sterilizacija	<b>Oprema</b> Nasičeni pari sterilizator, vključno z frakcijskim predesanjem pred fazo sterilizacije in končno sušilno sesanje (postopek B) EN 13060 <b>Temperatura</b> 134 °C <b>Čas</b> Vsaj 3 minute <b>Splošni pogoji</b> 3,06 bar <b>Vakuuma závēšana</b> Vsaj 3 minútes
Shramba	Zaščitite pred prahom, umazanijo in vlago, ultravijolično (sončno) svetlobo in skrajnimi temperaturami (nad sobno temperaturo) Pred uporabo se prepričajte, da je sterilna vrečka suha, nestrjana in čista.

RO

## Instrucțiunile de procesare

Avvertimente/ Limitări privind reprocesarea	
<b>Instrucțiuni</b>	
Ambalare pentru sterilizare	<b>Echipament</b> Ambalarea obiectelor sterile <b>instrucțiune</b> 1. Ambalati individual 2. Verificați ca punga să nu fie întinsă 3. Verificați sigilarea corespunzătoare
Sterilizare	<b>Echipament</b> Sterilizator cu abur saturat, inclusiv aspirare prealabilă fracționată înainte de sterilizare și uscare finală după vacuumare (proces B) EN 13060 <b>Temperatură</b> 134 °C <b>Durață</b> Minimum 3 minute <b>Presiunea</b> 3,06 bar <b>Uscare cu vacuum</b> Minimum 3 minute
Depozitare	Protejați împotriva prafului, murdăriei și umidității, radiațiilor ultraviolete (lumina soarelui) și temperaturilor extreme (mai mari decât temperatura camerei) Înainte de utilizare asigurați-vă că punga sterilă este uscată, întregă și curată.

NL

## Hanteringsvoorschriften

Waarschuwingen/ Beperkingen aan herbewerking	
<b>Instructies</b>	
Verpakking voor sterilisatie	<b>Uitrusting</b> Verpakking steriele producten <b>Aanwijzingen</b> 1. Afzonderlijk verpakken 2. Controleer of het zakje niet is uitgerekt 3. Controleer of de afdichting in orde is
Sterilisatie	<b>Uitrusting</b> Verzadigde stoomsterilisator, inclusief gefractioneerd prevacuüm vóór sterilisatiefase en uiteindelijk postvacuüm drogen (B-proces) EN 13060 <b>Temperatuur</b> 134 °C <b>Tijd</b> Ten minste 3 minuten <b>Druk</b> 3,06 bar <b>Vacuümdrogen</b> Ten minste 3 minuten
Bewaren	Beschermen tegen stof, vuil en vocht, UV-licht (zonlicht) en extreme temperaturen (boven kamertemperatuur). Controleer vóór gebruik of het steriele zakje droog, heel en schoon is.

DA

## Barejdningvejledning

Advarsler/ Begrænsninger for opbejldning	
<b>Instruktioner</b>	
Pakning til sterilisation	<b>Udstyr</b> Pakning af sterile artikler <b>Instruktion</b> 1. Pak individuelt 2. Kontrollér, at posen ikke er strukket 3. Kontrollér for korrekt tætning
Sterilisation	<b>Udstyr</b> Mættet dampsterilisator inkl. fraktionerede prevakuumpresser før sterilisationsfase og endelig postvakuumtørring (B-proces) EN 13060 <b>Temperatur</b> 134 °C <b>Tid</b> Minimum 3 minutter <b>Tryk</b> 3,06 bar <b>Vakuumtørring</b> Minimum 3 minutter
Opbejldning	Beskyt mod støv, snavs og fugt, UV-lys (sollys) og ekstreme temperaturer (over rumtemperatur) Kontrollér før brug, at den sterile pose er tør, hel og ren.

ES

## Instrucciones de procesamiento

Advertencias/ Limitaciones sobre el reprocesamiento	
<b>Instrucciones</b>	
Embalaje para esterilización	<b>Equipo</b> Embalaje de productos estériles <b>Instrucciones</b> 1. Embale individualmente. 2. Compruebe que la bolsa no esté tensa. 3. Compruebe que el cierre sea adecuado.
Esterilización	<b>Equipo</b> Esterilizador por vapor saturado, incluido prevaco fraccionado antes de la fase de esterilización y secado final al posvacío (proceso B) EN 13060 <b>Temperatura</b> 134 °C <b>Tiempo</b> Mínimo 3 minutos <b>Presión</b> 3,06 bar <b>Secado al vacío</b> Mínimo 3 minutos
Almacenamiento	Mantener protegido del polvo, la suciedad y la humedad, la luz UV (luz solar) y las temperaturas extremas (por encima de la temperatura ambiente). Antes de su uso, asegúrese de que la bolsa estéril esté seca, íntegra y limpia.

HU

## Feldolgozási utasítások

Figyelmeztetések/ Az újrafelhasználhatóság korlátozása	
<b>Utasítások</b>	
Csomagolás sterilizáláshoz	<b>Felszerelés</b> A steril eszközök csomagolása <b>Utasítás</b> 1. Az eszközöket egyesével csomagolja be 2. Ugyeljen arra, hogy a tasak ne feszüljön 3. Ellenőrizze a lezárás megfelelőségét
Sterilizálás	<b>Felszerelés</b> Teltett gőzzel működő sterilizáló, mely frakcionált elővákuumot alkalmaz a sterilizáló fázis előtt, valamint utóvákuumot a szárításhoz utána (B-eljárás) EN 13060 <b>Hőmérséklet</b> 134 °C <b>Idő</b> Minimum 3 perc <b>Nyomás</b> 3,06 bar <b>Vákuumszártás</b> Minimum 3 perc
Tárolás	Védje portól, szennyeződéstől, párától, UV-sugárzástól (napfény), valamint extrém (szobahőmérséklet feletti) hőmérséklettől! Használat előtt ellenőrizze, hogy a steril tasak száraz, ép és tiszta.

PT

## Instruções de processamento

Avises/ Limitações ao reprocessamento	
<b>Instruções</b>	
Embalamento para esterilização	<b>Equipamento</b> Embalagem para mercadoria estéril <b>Instruções</b> 1. Embalar individualmente 2. Verificar se o saco não está esticado 3. Verificar se está bem selado
Esterilização	<b>Equipamento</b> Esterilizador a vapor saturado incluindo pré-vácuo fracionado antes da fase de esterilização e secagem final pós-vácuo (processo B) EN 13060 <b>Temperatura</b> 134 °C <b>Tempo</b> Mínimo de 3 minutos <b>Pressão</b> 3,06 bar <b>Secagem a vácuo</b> Mínimo de 3 minutos
Armazenamento	Proteger do pó, da sujidade e da humidade, luz UV (luz solar) e temperaturas extremas (superiores à temperatura ambiente) Antes da utilização, verificar se o saco estéril está seco, íntegro e limpo.

CZ

## Pokyny pro přípravu na opětovné použití

Varování/ Omezení přípravy na opětovné použití	
<b>Pokyny</b>	
Zabalení před sterilizací	<b>Vybavení</b> Balení sterilních výrobků <b>Pokyny</b> 1. Balte jednotlivě. 2. Zkontrolujte, zda vak není napnutý. 3. Zkontrolujte, zda je vak správně zapečetěn
Sterilizace	<b>Vybavení</b> Sterilizátor s nasycenou párou včetně frakcionovaného prevakuu před fází sterilizace a závěrečného povakuového sušení (proces B) EN 13060 <b>Teplota</b> 134 °C <b>Doba</b> Minimálně 3 minuty <b>Tlak</b> 3,06 bar <b>Vakuové sušení</b> Minimálně 3 minuty
Uchovávání	Chraňte před prachem, nečistotami a vlhkostí, UV zářením (slunečním světlem) a extrémními teplotami (vyššími než pokojivá teplota). Před použitím zkontrolujte, zda je sterilní vak suchý, neporušený a čistý.